

No. 10734

**FRANCE
and
MALTA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the
abolition of visas for a stay of less than three months.
Valletta, 24 March 1969**

Authentic texts: French and English.

Registered by France on 3 September 1970.

**FRANCE
et
MALTE**

Échange de notes constituant un accord relatif à la suppression du visa pour les séjours de moins de trois mois. La Valette, le 24 mars 1969

Textes authentiques: français et anglais.

Enregistré par la France le 3 septembre 1970.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF MALTA CONCERNING THE ABOLITION OF VISAS FOR A STAY OF LESS THAN THREE MONTHS

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE ET LE GOUVERNEMENT DE MALTE RELATIF À LA SUPPRESSION DU VISA POUR LES SÉJOURS DE MOINS DE TROIS MOIS

I

AMBASSADE DE FRANCE À LA VALETTE

N° 149

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères et a l'honneur de porter à sa connaissance que, dans l'intention de faciliter les voyages des nationaux de chacun des deux États sur le territoire de l'autre, le Gouvernement de la République française propose au Gouvernement de Malte l'adoption des dispositions suivantes:

Article premier

Les nationaux de chacune des Parties contractantes, quel que soit le pays de leur résidence, peuvent entrer sur le territoire de l'autre Partie, et en sortir, sans visa, par toutes les frontières, sous le couvert de leur passeport national en cours de validité.

Article 2

La durée du séjour autorisé sur le territoire de chacune des Parties contractantes sous le seul couvert du passeport est limitée à trois mois.

L'obtention préalable d'un visa reste obligatoire pour tous les séjours d'une durée supérieure ou pour toute entrée sur le territoire de l'autre Partie en vue d'y exercer une activité lucrative.

¹ Came into force on 1 May 1969, i.e., the first day of the second month following the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} mai 1969, soit le premier jour du deuxième mois qui a suivi la date de la note en réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère les assurances de sa très haute considération.

Malte, le 24 mars 1969

Le Chargé d'Affaires de France

Ministère du Commonwealth et des Affaires étrangères
La Valette

[TRANSLATION — TRADUCTION]

EMBASSY OF FRANCE AT VALLETTA

No. 149

[*See note II*]

Malta, 24 March 1969

The Chargé d'Affaires of France

Ministry of Commonwealth and Foreign Affairs
Valletta

II

[EMBLEM]

MINISTRY OF COMMONWEALTH AND FOREIGN AFFAIRS
VALLETTA, MALTA

CFA 2267/65

The Ministry of Commonwealth and Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of France and has the honour to acknowledge receipt of its Note No. 149 of the 24th March, 1969, which reads as follows:

The Embassy of France presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honour to bring to its attention that, with the aim of facilitating the travel of nationals of either of the two countries in the territory of the other country, the Government of the French Repu-

blic proposes to the Government of Malta that the following arrangements be adopted;

Article 1

Nationals of each of the Contracting Parties, whichever their place of residence, may enter and leave the territory of the other Party, without a Visa, through all the frontiers, on the strength of their valid national passport.

Article 2

The duration of an authorised stay in the territory of each of the Contracting Parties, under the sole cover of a passport, shall be limited to three months.

For all longer stays or for all entries into the territory of the other Party to exercise a gainful activity, the prior obtainment of a Visa shall remain compulsory.

Article 3

The provisions of the preceding articles shall not affect the laws and regulations relating to the stay of foreigners in the territory of each of the Contracting Parties.

Article 4

Each of the Contracting Parties reserves the right to refuse the entry or the stay in its territory of nationals of the other party whom it considers undesirable.

Article 5

Each of the Contracting Parties shall readmit into its territory without formalities persons holding the document mentioned in Article I and issued by it, whether such document is still valid or its validity has expired, even in the case where the nationality of the interested party is under dispute.

Article 6

Each of the Contracting Parties reserves the right to suspend temporarily the operativeness of this agreement for reasons of public order, security or public health, with the exception of the provisions of Article 5.

This measure which shall be taken if possible after an agreement between the Contracting Parties, shall be immediately notified to the other Party through diplomatic channels. The same shall apply when the afore-mentioned measure is removed.

Article 7

1. The present Agreement shall be applicable:
 - a) as regards France, to the European Departments of the French Republic.
 - b) as regards Malta, to its national territory.

2. It shall be possible to extend its application to the Departments and overseas territories of the French Republic, or to one or more of them, by an exchange of Notes between the Governments of the two Countries, according to the forms agreed upon, in each case, in the aforementioned exchange of Notes.

The Embassy proposes that the present Note and the Ministry's reply thereto shall constitute between the two Governments the agreement on the elimination of the short stay visa. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of this reply and it could be denounced in writing at any time by either Government, the denunciation coming into effect ninety days after such notification.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry the assurance of its highest consideration.

The Ministry is in a position to inform the Embassy that the provisions of the above Note meet with the concurrence of the Government of Malta. The above-mentioned Note and this reply shall therefore constitute an Agreement on the subject between the two Governments.

The Ministry of Commonwealth and Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of France the assurance of its highest consideration.

24th March, 1969

[SEAL]

The Embassy of France
Ta' Xbiex

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

[EMBLÈME]

MINISTÈRE DU COMMONWEALTH ET DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
LA VALETTE (MALTE)

CFA 2267/65

Le Ministère du Commonwealth et des Affaires étrangères présente ses compliments à l'Ambassade de France et à l'honneur d'accuser réception de sa note n° 149 en date du 24 mars 1969, dont la teneur est la suivante:

[*Voir note I*]

¹ Traduction du Gouvernement français.

² Translation by the French Government.